



WEEK MONDAY 13 JUNE

N°24/83

SEMAINE DU LUNDI 13 JUIN

### *De nos Clubs et d'ailleurs/Clubs and corridors*

#### AUTOMOBILE-CLUB

*On aura remarqué le remplacement il y a quelques mois du responsable des équipements du club. Gabriel Durmelat, arrivé au CERN en 1956, y 'fonctionna' jusqu'à l'âge de la retraite, en 1969, soit treize ans durant. Vert comme une feuille d'épinard, il accepta, âgé de 65 ans, les responsabilités de la surveillance des équipements du club, toujours plus nombreux ou sophistiqués. Et ce 'contrat', dont l'échéance n'était pas déterminée, se prolongea jusqu'à fin 1982. Il était entré, quelques mois plus tôt, dans sa 79ème année et, dès lors, s'estimait en droit de se retirer pour se vouer surtout à la culture de son jardin – et à ses parties de boules, sa passion. Personnage pittoresque, sa bonne humeur et son dévouement pour ses collègues resteront gravés dans les mémoires du club. A votre santé, Monsieur Durmelat!*

*Ce club compte aujourd'hui quelque 800 membres. Il a fourni un réel effort sur le plan des équipements qu'il met à disposition :*

- un hangar outillé comprenant principalement deux élévateurs, un équilibrage de roues, un régloscope pour phares, etc.;
- une station de lavage eau chaude/shampooing;
- des emplacements de stationnement pour véhicules nécessitant une réparation de longue haleine.

*Un programme d'agrandissement est en cours.*

*Contact : G. Pesante, responsable des équipements, tél. 4007 (dès 16h).*



*Avant de redémarrer après un long stationnement, soyez prudent et soulevez peut-être le capot de votre véhicule! (Photo A. Merlino)*

Before starting your car after it has been stationary for some time, it might be as well to take a quick look under the bonnet! (Photo A. Merlino)

#### CAR CLUB

Gabriel Durmelat relinquished responsibility for the club's equipment a few months ago. He retired from CERN in 1969 after thirteen years service, having joined the Organization in 1956. However, being a sprightly sixty-five-year-old, he then agreed to take charge of the club's equipment, increasingly more extensive and sophisticated. His indefinite 'contract' with the club continued until the end of 1982. A few months before that, he had entered his seventy-ninth year and now felt he had earned his 'retirement' so that he could devote himself primarily to his garden and to his favourite hobby – the game of boules. The members of the club will always remember his colourful personality, cheerfulness and loyalty to his colleagues, and wish him all the very best for the future!

The club, which currently has some 800 members, has made considerable efforts to build up the facilities and equipment available :

- a specially equipped garage including two inspection lifts, wheel-balancing equipment, a headlight adjuster, etc.,
- a hot water car wash,
- parking space for cars requiring major long-term repairs.

A programme to expand our facilities is now under way.

All inquiries : G. Pesante, Equipment Manager (Tel. 4007, after 4.00 p.m.).



## CLUB DES CERNOISES

Du 15 au 25 mai, au premier étage du bâtiment de l'Administration, l'exposition annuelle du club des Cernoises regroupait différents travaux d'art et travaux manuels. Les 'artistes' ont tout d'abord présenté, du 15 au 24, leurs œuvres récentes. Le nu était à l'affiche : dessins, gouaches, etc. Puis ce fut le tour, et pour un jour seulement, des spécialistes des travaux manuels : peintures sur porcelaine et sur soie, macramés, tapisseries, émaux, patchwork. Ce fut dans l'ensemble un succès. Deux mots au sujet de ce club. Crée il y a près de dix ans, il compte actuellement quelque 400 membres. Son but (article 3 des statuts) est de 'grouper les épouses des membres du personnel, des visiteurs et des boursiers du CERN (ainsi que les Cernoises) et de les aider à s'installer dans leur nouveau milieu; le club organise également toute activité susceptible de favoriser son but et son développement'.

Contact (pour obtenir le programme): Mme Ursula James, 146, Bois-Chatton, Versonnex, F-01210 Ferney-Voltaire (tél. privé 023 - 41 60 93).



## WOMEN'S CLUB

The annual exhibition of work and handicrafts by the CERN Women's Club was held from 15 to 25 May on the first floor of the Administration Building. The first part of the exhibition from 15 to 24 May was devoted to member's recent work (the nude was the subject of the exhibition poster) consisting mainly of drawings and gouaches. On the last day of the exhibition, it was the turn of the handicraft specialists to exhibit their work, which included painting on porcelain and on silk, macramé, tapestry work, enamels and patchwork. All in all, the exhibition was a success. The club was founded about ten years ago and currently has some 400 members. Its purpose (enshrined in Article 2 of the Statutes) is to bring together the wives of members of the personnel, of visitors and of CERN Fellows, as well as women employed at CERN, and to help them to integrate into their new surroundings. The club also organizes any activity which is likely to foster its aims and further development.

Current programme available from Ursula James, 146, Bois-Chatton, Versonnex, F - 01210 Ferney-Voltaire (Tel. 023 - 41 60 93).



Dans chaque sortie figure une ou plusieurs haltes. Et parfois à une fontaine, même entre deux averses.

There is at least one stop on each outing. Sometimes it just happens to be a fountain, possibly between showers.

## VELO-CLUB

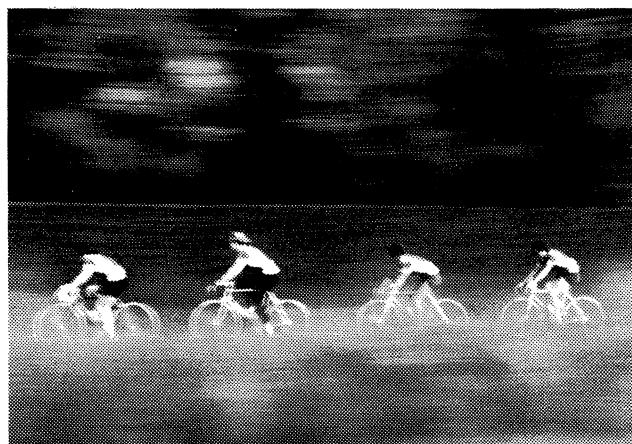
Le club a repris ses activités après le repos hivernal. La première sortie a eu lieu à la mi-avril : parcours 'léger' de 25 km environ, à l'allure touristique et contemplative, qui regroupait une vingtaine de membres sur un effectif de quatre-vingts inscrits. Rappelons que le but du club est de faire pratiquer le cyclo-tourisme par toutes les personnes éprises de grand air et non directement intéressées par la compétition.

Contact : Jack Hill, tél. 5834.

## CYCLING CLUB

The club has resumed its activities after the winter break. The first outing took place in mid-April – a nice, gentle 25 kilometre round trip with plenty of time to stop and stare, which attracted about twenty out of the current membership of eighty. We would like to remind you that the aim of the club is to organize interesting trips for cycling enthusiasts who enjoy getting out into the fresh air and not for those specifically interested in competitions.

Contact : Jack Hill (Tel. 5834).



## Entendu...

... dans notre amphithéâtre lors d'une récente projection du film BBC-CERN sur UA1. La scène : premiers essais de l'Anneau accumulateur d'antiprotons. Bien que quelqu'un soit en train de presser le bouton 61 de la rangée inférieure et malgré d'autres manipulations plus compliquées, E. Jones et son équipe ont à l'évidence des problèmes : l'anneau ne fournit pas le niveau d'antiprotons requis! Coupure et plan de l'arrivée d'un éminent physicien en berline Mercedes saumon. Dans le public, un enfant (5 ans) à l'oreille de son père : 'Tiens, voilà Rubbia! Oh, il va arranger ça!'

SAFETY FILM



## Overheard...

... at a recent showing of the CERN/BBC film on UA1. Scene : First trials of Antiproton Accumulator Ring. Despite getting someone to push button 61 on the bottom row and other more sophisticated measures, E. Jones and Co. are clearly having problems. The ring is not giving the required level of antiprotons. Cut to shot of eminent physicist arriving in salmon-pink Mercedes saloon. Child in audience (age 5) : 'Here comes Carlo Rubbia. He'll fix it!'

## *CLUB DE CROQUET*

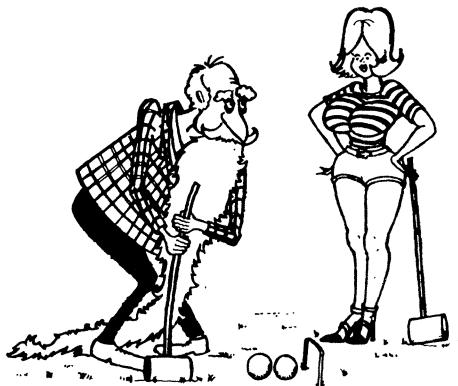
*De mai à septembre, au soleil couchant, un petit groupe d'enthousiastes pratique sur la pelouse du bâtiment de l'Administration le jeu trop peu connu du croquet. Ce jeu s'exerce en simple ou en double et il s'agit de faire passer deux boules sous douze arceaux avant son ou ses adversaires. L'intérêt du jeu réside dans le fait qu'il faut y déployer un sens tactique et se servir des trois autres boules en jeu pour bénéficier de coups supplémentaires permettant de franchir plusieurs arceaux en un seul tour. Et cela s'apprend. Vous serez le bienvenu vous qui désirez connaître les règles de combat et l'art d'utiliser les meilleurs angles ou de frapper la boule avec précision.*

Contact : Norman Eatough, tél. 3333.

## CROQUET CLUB

In the evenings from May to September, a small group of enthusiasts practises the too-little-known game of croquet on the Administration Building lawn. The game may be played individually or with a partner; and consists of getting two balls through twelve hoops, before one's opponents. The essence of the game is that it requires a feeling for tactics : the other three balls in play must be used to gain the right to extra strokes, making it possible to clear several hoops in one turn. No simple matter ! All are welcome to come and learn the rules of the game and the art of using the best angles or of striking the ball accurately.

Contact : Norman Eatough (Tel. 3333).



(The Croquet Association, London)

## JARDIN D'ENFANTS

On aura pu voir récemment au premier étage du bâtiment de l'Administration une exposition sortant du commun et qui rassemblait des œuvres de plusieurs artistes authentiques : gouaches, masques, fresques, tissages, poupées - que sais-je. En plus de leur indiscutable génie, ces artistes détenaient quelque chose de bien particulier : leur âge (de 3 à 6 ans). Avez-vous vu cette exposition ? Un ravissement - qui tombait à point dans ce printemps pluvieux.

Il ne s'agit pas à proprement parler d'une conférence dans notre amphithéâtre. On ne fait ici que rêver, les yeux grand ouverts.

Not a lecture in the Main Auditorium !



## NURSERY SCHOOL

An unusual and original exhibition was held on the first floor of the Administration Building between 11 and 15 April. It consisted of a variety of work – gouaches, masks, friezes, weaving, dolls and other items – by a group of genuine artists. In addition to undoubted talent, the artists had another element in common : they were all aged between three and six years. Did you see the exhibition ? It was a welcome touch of sunlight to brighten up the dismal spring.

## AUTRE 'RUN' DE QUALITÉ

*Cette année, le temps n'aura pas été trop clément lors de l'événement des sportifs cernois : la course de relai à travers le site qui s'est déroulée le 1<sup>er</sup> juin. La pluie ne bloqua pas pour autant l'enthousiasme des 55 équipes (plus de 300 coureurs et coureuses) qui évoluèrent devant un nombreux public. On doit remercier chaque participant et féliciter comme il se doit les vainqueurs. Un grand merci également à ceux (trop nombreux pour être cités) qui assurent le fonctionnement harmonieux de cette compétition – qui ne pourrait être organisée sans leur généreux concours. (Les intéressés ont trouvé le détail des résultats sur les panneaux mis en place dans le bâtiment de l'Administration ou dans les pages réservées à l'Association du Personnel dans ce Bulletin hebdomadaire.)*

## ANOTHER SUCCESSFUL RUN !

CERN's big annual sporting event – the relay race round the Meyrin site – was not able to benefit from the weather this year. However the light rain did not dampen the enthusiasm of the 55 teams and the numerous spectators who turned out on 1 June. Credit goes to all who took part, and congratulations to all the winners. Special thanks go to all the people, too numerous to mention, who ensured that this mammoth event went off with its traditional smoothness, and without whose unstinting work the race could never take place. (For detailed results, see the notice board in the Main Building or the Staff Association pages in this Bulletin.)

*Le présent Bulletin hebdomadaire est un de nos numéros 'hors-série' dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration. Notre but est de présenter les divers aspects de la vie du CERN. Les contributions d'intérêt général (avec si possible des photos) ainsi que les suggestions ou critiques (constructives) seront les bienvenues.*

*Henri-Luc Felder, rédacteur de 'CERN Images' / tél. 4897.*

This is one of our enlarged Weekly Bulletins. Its title 'Images' implies pictures. We aim to present the varied aspects of CERN life. Contributions of general interest (ideally with photos) will be very welcome, as will suggestions and constructive criticisms.

Henri-Luc Felder, 'CERN Images' editor / Tel. 4897.

## à propos de l'énergie

## about energy

### La politique de gestion de l'énergie du CERN

*A la demande des organisateurs du Colloque international "Sciences de l'énergie" qui s'est tenu à Hambourg en avril 1983, le CERN a présenté la politique de gestion de l'énergie du Laboratoire. Cette politique, basée sur une analyse détaillée et d'un suivi permanent de l'utilisation de l'énergie, comporte trois volets principaux:*

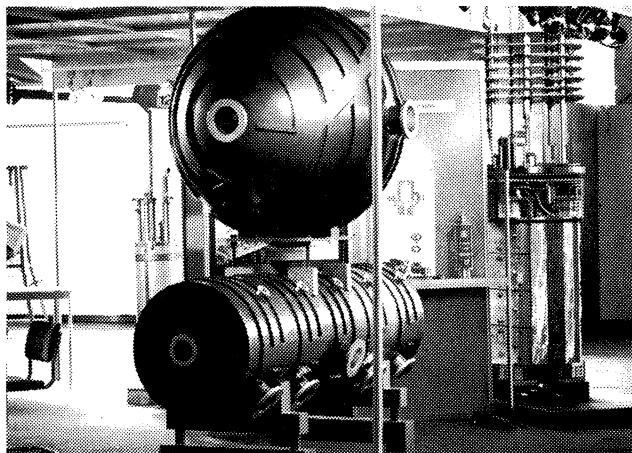
*– l'optimisation de l'utilisation de l'électricité par une adaptation du programme de marche des accélérateurs et des expériences à la structure tarifaire des fournisseurs de l'électricité (Énergie Ouest Suisse et Électricité de France);*

- l'emploi rationnel de l'énergie pour le fonctionnement des accélérateurs, des équipements expérimentaux et des installations de service du site en effectuant le cas échéant les modifications nécessaires dans la mesure où la durée d'amortissement de l'investissement est raisonnable; une contribution très appréciable dans ce domaine résulte de l'utilisation de techniques de contrôle et de régulation perfectionnées permettant une meilleure maîtrise du flux d'énergie;*
- le développement de technologies nouvelles, essentiellement pour produire les champs électriques et magnétiques nécessaires aux futures installations de recherche de manière plus économique grâce à la supraconductivité.*



*Stand commun CERN-DESY à la récente exposition "Énergie 83" de Hambourg. Au premier plan, le prototype d'aimant supraconducteur de l'HERA, projet d'anneau de collisions protons-électrons du Laboratoire DESY. A l'arrière-plan (au centre), la station d'accélération HF du LEP. La sphère est une cavité de stockage à faibles pertes permettant de diminuer les besoins d'énergie du LEP. Ces deux dispositifs illustrent les développements technologiques des laboratoires de physique pour réduire leur consommation d'énergie.*

Joint CERN-DESY stand at the "Energy 83" exhibition in Hamburg on 19 and 23 April last. In the foreground is the prototype superconducting magnet for HERA, the proton-electron collider ring project of the DESY laboratory. In the background (centre) is the r.f. accelerating station for LEP. The sphere is a low-loss storage cavity which will help to reduce LEP's energy requirements. These two pieces of equipment are examples of the technology developed by physics laboratories to reduce their energy consumption.



Autre vue de la présentation du CERN avec la maquette de la cavité du LEP et, à droite verticalement, un aimant prototype de 8 T développé par notre Division EF.

Another view of the CERN display with the model of the LEP cavity and on the right, vertically, an 8 T prototype magnet developed by EF Division.

(Photos Floris Vriens)

Depuis dix ans, on a ainsi pu réduire les besoins annuels d'électricité d'environ un tiers soit 250 GWh (les résultats en matière de chauffage ont été mentionnés dans le Bulletin hebdomadaire n°14/82).

Les contributions du CERN dans ce domaine ont été illustrées par la participation à une exposition organisée en même temps que ce colloque. Cette manifestation ayant lieu à Hambourg, il était naturel que DESY et le CERN joignent leurs efforts pour réaliser un stand commun démontrant ainsi concrètement pour le grand public l'étroite collaboration existante entre les grands laboratoires de recherche scientifique. Le rapport (en anglais) sur la politique de gestion de l'énergie du CERN (CERN/DIR/EN/83-1) est disponible sur demande auprès de S. Neboux/PS (tél. 2606).

O. Barbalat

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

### COMMENTAIRES DU DIRECTEUR GENERAL SUR LE PLAN DE FORMATION ET DE PERFECTIIONNEMENT 1982/83

1. La Commission paritaire de Formation et de Perfectiionnement a pour fonction principale d'élaborer chaque année un Plan de formation et de perfectionnement du CERN décrivant les objectifs en la matière et les mesures permettant de les atteindre, leur importance pour le CERN ainsi que les ressources en jeu. Le Plan 1982/83 (disponible dans les secrétariats de Division) présente ces renseignements pour les années 1981/82 et 1982/83 dans la mesure où ils existent. Y figurent également un certain nombre de recommandations relatives à la politique et aux procédures à appliquer dans ce domaine. Ces recommandations font l'objet des présents commentaires

## CERN energy management policy

At the request of the organizers of the international Colloquium "Energy 83" which was held in Hamburg in April 1983, CERN presented the energy management policy of the laboratory. This policy, based on detailed analysis and permanent monitoring of the use of energy, comprises three main elements:

- Optimization of the use of electricity by adapting the operating programme of the accelerators and experiments to the tariff scale of the electricity suppliers (Energie Ouest Suisse and Électricité de France);
- Rationalization of the use of energy for running the accelerators, the experimental equipment and the service installations on the site by making the necessary alterations, in so far as the investment can be amortized within a reasonable period; in this field the use of improved monitoring and regulating techniques giving better control of the energy flow have made a large contribution;
- Development of new technology, mainly to produce the electric and magnetic fields necessary for the future research installations more economically through superconductivity.

In the last ten years it has thus been possible to reduce the annual electricity requirements by about a third, i.e. 250 GWh (the results with regard to heating were mentioned in Weekly Bulletin 14/82).

CERN illustrated its contribution to this field by participating in an exhibition organized at the same time as this colloquium. Since it took place in Hamburg it was natural for DESY and CERN to unite their efforts and present a joint stand, thus demonstrating to the general public the close collaboration existing between the big scientific research laboratories. The report (in English) on energy management policy at CERN (CERN/DIR/EN/83-1) is available from S. Neboux/PS (tel: 2606).

O. Barbalat

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

où sont exposées les conclusions du Directoire sur la situation actuelle en matière de formation et de perfectionnement au CERN et ses directives pour l'avenir.

2. Dans ce Plan les recommandations portent sur trois sujets principaux :
  - la situation générale au CERN en matière de formation et de perfectionnement (rec. 1-4);
  - des secteurs particuliers dans lesquels, selon la Commission paritaire, les possibilités de formation et de perfectionnement devraient être accrues ou améliorées (rec. 5-10);
  - l'amélioration des méthodes d'organisation et d'information dans le domaine de la formation et du perfectionnement (rec. 11-16).

3. Comme indiqué au Comité de Management lors de la discussion sur le Plan précédent, la formation et le perfectionnement devraient être considérés comme partie intégrante des activités de l'Organisation, et les Divisions devraient dresser à intervalles réguliers un état de leurs besoins en la matière. La Commission paritaire recommande (rec. 1 et 9) que ce principe soit plus concrètement affirmé par l'affection sans équivoque, dans les programmes établis et publiés par le CERN, de temps et de ressources en vue d'une formation et d'un perfectionnement appropriés.
4. Dans la situation actuelle, alors qu'un grand nombre d'activités du CERN changent pour permettre la réalisation du LEP et que le recrutement externe est, inévitablement, peu fréquent, il importe que les Divisions prennent pleinement conscience de la nécessité de former des membres de leur personnel en prévision de leurs activités futures et des techniques nouvelles qu'il leur faudra employer. Les estimations du coût et de l'effectif afférents aux projets et activités propres à chaque Division dans ce domaine font partie du programme global de formation et de perfectionnement du CERN.
5. Dans certains cas, une formation ou un perfectionnement 'en cours d'emploi' sont appropriés et ils devraient être encouragés autant que possible; dans d'autres cas, pour répondre à des besoins essentiels, il sera nécessaire d'envisager des cours spéciaux intensifs, organisés soit à l'intérieur soit à l'extérieur du CERN, et lors de la préparation du budget 1984 il conviendrait de veiller attentivement à ce que des ressources soient affectées en vue de la satisfaction des besoins connus en matière de formation et de perfectionnement.
6. Il n'est pas possible actuellement de tenir compte à priori et globalement de la formation et du perfectionnement dans les programmes à long terme du CERN qui sont présentés au Conseil car les éléments d'information intéressant les Divisions resteront imprévisibles du moins dans un avenir proche. Si ultérieurement les renseignements en provenance des Divisions donnent une vue d'ensemble claire, peut-être alors sera-t-il possible de fixer au CERN des objectifs généraux pour différents types de programmes de formation et de perfectionnement.
7. La Commission paritaire a isolé deux secteurs particuliers où, estime-t-elle, les pratiques actuelles doivent faire l'objet d'importantes améliorations : la formation et le perfectionnement d'une part d'ingénieurs, de spécialistes en physique appliquée, d'informaticiens et autres membres du personnel de
- niveau universitaire ou équivalent, et d'autre part, plus généralement, du personnel d'encadrement et de gestion. L'an dernier, au Comité de Management, il a été demandé aux Divisions de prêter une attention particulière au cas de leurs ingénieurs, et les projets de cours spéciaux intensifs à leur intention doivent être encouragés lorsque le besoin est évident pour les Divisions concernées. Les organes chargés de la formation et du perfectionnement et les Divisions devraient continuer dans la voie tracée dans les recommandations 5-8 et il conviendrait d'approfondir l'idée d'une Ecole d'informatique de niveau universitaire de manière à déterminer avec plus de précision toutes les implications.
8. Les efforts actuels en vue de la mise sur pied d'un programme suivi de formation et de perfectionnement du personnel chargé de l'encadrement et de la gestion générale devraient être poursuivis. En outre, on pense que les nouvelles procédures qui seront adoptées pour l'appréciation des performances du personnel nécessiteront un effort particulier et continu en matière de formation et de perfectionnement dans ce secteur important de la gestion des ressources humaines.
9. Les recommandations 11-16 relatives aux procédures visent à une meilleure information sur les besoins et les plans en matière de formation et de perfectionnement, et elles sont en général soutenues par le Directoire. L'année dernière, il a été proposé que les Divisions réexaminent leur participation aux Comités de formation et de perfectionnement, et il semblerait que dans certains domaines il soit possible d'améliorer les méthodes de collecte des données concernant les besoins dans ce domaine.
10. Le Plan actuel donne une bonne image de la formation et du perfectionnement au CERN, avec la juste mesure de détails, dans la plupart des cas, pour que la Direction puisse l'utiliser dans ses discussions. Lorsque des renseignements plus complets sur les besoins en la matière auront été fournis selon les modalités suggérées par la Commission paritaire dans ses recommandations, le Directoire sera en mesure de procéder à l'examen d'ensemble de la question proposée dans la recommandation 3. Pour l'heure, chaque Division devrait effectuer un examen analogue dans son domaine propre, en collaboration avec la Commission paritaire, pour permettre la constitution d'un tableau général précis.

(Note : On trouvera un résumé des commentaires ci-dessus ainsi que des propositions précises sous la rubrique Enseignement plus loin dans le présent Bulletin.)

## COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

A l'occasion de sa 190<sup>e</sup> réunion, les 1<sup>er</sup> et 2 juin, le Comité de Gestion a tenu une séance commune avec la Commission de Placement, dans le cadre de la révision générale de la politique de placement de la Caisse entreprise par le Comité.

Par ailleurs, le Président a fait rapport au Comité sur l'entretien qu'il a eu avec les membres du Directoire à propos du rapport des actuaires sur la Caisse de Pensions.

## MANAGEMENT BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

At its 190<sup>th</sup> meeting, on 1 and 2 June, the Management Board held a joint meeting with the Investment Committee in the context of its general review of the Scheme's investment policy.

In addition, the Chairman reported to the Board on the talks he had held with the Directorate concerning the Actuaries' Report on the Pension Fund.

Le Comité a ensuite poursuivi l'examen d'un projet de texte révisé des Statuts de la Caisse, pour la partie concernant la structure administrative de la Caisse, ses principes d'administration ainsi que la procédure applicable en matière de recours.

Dans le but que s'est fixé le Comité d'augmenter la part des placements immobiliers de la Caisse, il a examiné un certain nombre de propositions d'investissement et a pris position sur ces dernières.

The Board also gave further consideration to a revised draft text of the Scheme's rules relating to its administrative structure, the principles on which it is managed and the procedure to be applied to appeals.

In line with its intention to increase the proportion of real estate in the Scheme's investments, the Board considered a number of investment proposals and reached agreement on them.

## SEMINARS SEMINAIRES

### A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL CONTRIBUABLES EN FRANCE

Emprunt obligatoire (Ordonnance n° 83-354 du 30 avril 1983 – J.O. du 3 mai 1983, page 353).

1. Cette note s'adresse à tous les membres du personnel français résidant en France qui sont soumis à l'impôt sur la totalité de leur revenu, y compris celui en provenance du CERN. Elle s'adresse également aux membres du personnel non-français ayant des revenus autres que celui en provenance du CERN et sur lesquels ils payent un impôt.
2. Les opérations de paiement de l'emprunt obligatoire viennent de commencer. L'emprunt doit être payé au plus tard le **22 juin 1983**.\* En principe, un avis indiquant le montant de la somme à verser sera adressé à chacun. Si toutefois vous ne le recevez pas, il vous appartient d'en avertir votre perceuteur en temps utile.
3. L'emprunt n'est exigible que si l'impôt que vous avez payé sur votre revenu de 1981 dépasse 5 000.- francs français. Son montant est de 10% de cet impôt. Si en 1982 votre situation de revenu s'est considérablement détériorée (départ en retraite, chômage, décès, etc.), des dispenses peuvent être accordées. Si vous pensez être dans ce cas, adressez-vous sans délai à votre perceuteur.
4. La durée de l'emprunt est de 3 ans au taux actuel brut de 11% l'an.
5. Si vous n'avez pas payé l'emprunt à la date prévue (22 juin 1983),\* vous n'en serez pas remboursé après ces trois ans.
6. Le CERN ne rembourse pas l'emprunt, que celui-ci ait été payé ou non dans les délais.

J.-F. Barthélémy  
Tél. 2855

\* Vient d'être reporté au 30 juin 1983.

### Monday 13 June

#### PRESENTATION

from 10.00 hrs to 12.30 hrs – lab. 275, R-010  
(Route Einstein)

*MICRO-AUTOMATION (Vienna, Austria) demonstrating the GOERZ Servogor 281 graphics plotter, featuring 8 colours and a digitizing panel, for the output of colour graphics from CERN's Super-CAVIAR*

*Languages : English, German*

*Information : F. Szonczo / 6592 and 5952*

### Lundi 13 juin

#### SÉMINAIRE EF

à 11.00 hrs – Salle de Conf. EF, bât. 13, 2-005

#### Le projet LEP

by F. BONAUDI / CERN-EF

*Cette causerie s'adresse aux personnes qui ne sont pas spécialisées dans la technique des accélérateurs, par exemple à celles qui travaillent à la construction et à l'installation d'appareillage pour les expériences. En termes descriptifs très élémentaires on expliquera pourquoi le LEP diffère fondamentalement des autres grandes machines du CERN; on passera en revue quelques-uns des éléments du projet, tout en commentant leur état d'avancement.*

### Tuesday 14 June

#### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

#### OPEN SESSION

at 09.00 hrs – Auditorium

1. Improvements to the proton-antiproton collider (G. Brianti)
2. Status Report on NA10 (High Resolution Study of the Inclusive Production of Massive Muon Pairs by Intense Pions Beams; R. Morand).
3. Status Report on NA14 (Photoproduction at High Energy and High Intensity; D. Treille).
4. Status Report on NA3 (Direct Photon Production in Hadron-Hadron Collisions at the SPS; G.R. Giannini).
5. Status Report on NA12 (Study of negative pion-proton Interactions with Neutral Final States; J.P. Stroot).

## CLOSED SESSION

at 14.00 hrs – Conference Room 6<sup>th</sup> floor, Admin. Bldg. (to be continued Wednesday 15 June, at 09.00 hrs).

## Mardi 14 juin

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 10.00 h à 16.00 h – bât. 73, 2-027

*ABELEC SA (CH), représentant SFERNICE (F), propose en exposition :*

- résistances et rhéostats bobinés
- potentiomètres et trimmer
- résistances à couche d'oxyde métallique et moulée de très grande stabilité et haute précision
- microcircuits utilisant la technologie couche épaisse pour la réalisation de barrettes de résistance, de chips résistifs et de circuits hybrides incorporant des semi-conducteurs
- potentiomètres de précision par la technologie des pistes plastiques, réalisation de potentiomètres et capteurs de déplacement tant rotationnels que linéaires
- résistances de très haute précision : résistances bobinées et à feuille NICROFER qui permettent des précisions de 0,005% et des stabilités de 1 ppm
- jauge de contraintes : les derniers nés chez SFERNICE, toute une gamme de jauge donnant la possibilité de mesurer n'importe quelle déformation.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 14 June

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre,  
bldg. 31, 3<sup>rd</sup> floor

#### The LEP Data Base Project using ORACLE

by J. SCHINZEL / CERN-DD

*The size and distributed nature of the LEP project, required a central data base system for aspects such as planning, component information, cable paths and so on. It was decided to purchase a relational data base system running on a dedicated medium sized computer and after a market survey in 1981, ORACLE running on a VAX was chosen. ORACLE has been running at CERN since summer 1981 and in a production mode on a VAX 11/780 since October 1982. The talk will include a short discussion on why we chose ORACLE and a description of the ORACLE software, the development facilities and the applications planned and in production.*

## Tuesday 14 June

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Regular and Stochastic Aspects of Nuclear Dynamics

by H.A. WEIDENMÜLLER / Max-Planck-Institute, Heidelberg

*Experimental and Theoretical Analyses of both Nuclear Spectra and Nuclear Reactions reveal an interplay of*

*Regular and Stochastic Features. At low excitation energies, the regular features are embodied in simple dynamical models like the nuclear shell model and the collective models, while the stochastic features are represented in terms of random-matrix models. With increasing nuclear excitation energy (temperature), these descriptions merge into a statistical-mechanical theory of nuclear motion which is as yet in its infancy. Regular and stochastic nuclear motion display a striking and still unexplained analogy to regular and stochastic behaviour of classical dynamical systems.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Wednesday 15 June

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

#### Topics in supersymmetric QCD

by G. VENEZIANO / CERN-TH

*Supersymmetric QCD (SQCD) is defined and some of its general properties are recalled. The possible relevance of SQCD in models of composite quarks and leptons is illustrated in a one-family example. Present understanding of the chiral properties of the SQCD vacuum is briefly reviewed.*

## Jeudi 16 juin

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.30 h à 12.30 h – bât. 73, 2-027

*INSTRUMATIC SA (CH), représentant NICOLET Instrument Corporation (D/USA), propose en démonstration :*

- 4094, oscilloscope numérique à tiroirs, mémoire de masse et traitement de signaux (FFT, inter- et auto-corrélation)
- 2090, système identique sans traitement de signaux
- 3091, oscilloscope numérique portable à mémoire à bulle
- NPC 764, système d'analyse logique pour applications en logiciel et matériel

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 16 June

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – TH Conference Room

#### Muon-catalyzed fusion; Experimental results

by S.E. JONES / Idaho Nat. Eng. Lab.

*Results will be presented from an investigation of muon-catalyzed fusion in deuterium-tritium mixtures. A unique aspect of this experiment is that elevated gas densities (up to 0.6 liquid hydrogen density) have been maintained over a broad temperature range (100 K to 600 K). Significant 14 MeV neutron production is observed indicating a large number of D-T fusions per muon. Other muon catalysis characteristics have been measured for the first time. In particular, the meso-molecular formation rate is shown to be dependent on gas temperature.*

## **Thursday 16 June**

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

The dominance of jets at large transverse energy in a full-azimuth hadron calorimeter at ISR energies

by T. AKESSON / CERN

*Events with a large transverse energy in a calorimeter with full azimuthal coverage and  $|y| < 0.9$  have been investigated in  $pp$  collisions at  $\sqrt{s} = 30, 45,$  and  $63 \text{ GeV}$ . A striking change in the event structure, corresponding to a clear emergence of high- $p_T$  jets, is observed at  $\sqrt{s} = 63 \text{ GeV}$  and  $45 \text{ GeV}$  in the region between  $25$  and  $35 \text{ GeV}$  in transverse energy. At  $\sqrt{s} = 30 \text{ GeV}$ , the data extend to  $E_T \sim 20 \text{ GeV}$ , and no such change in the event structure is observed. The observed jets are compared with the jets produced in  $e^+e^-$  annihilation.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## **Monday 20 June**

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. Room, bldg. 13, 2-005

High density projection chamber : new results and developments

by Ariella CATTAI / Rome-Sanita

## **Monday 20 June**

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Measurement of Negative pi Meson Polarizability in Pion Compton Effect  
(Dubna-Serpukhov)

by G.V. MICELMACHER / JINR, Dubna,  
USSR

*About  $7 \cdot 10^3$  events of Compton effect on pions in the reaction  $\pi^-A \rightarrow \pi^-\gamma A$  were detected and for the first time the charged pion polarizability was obtained as  $(6.8 \pm 1.4) \cdot 10^{-43} \text{ cm}^3$ . The possibility of further investigations of photon-charged pion, photon-charged kaon and photon-neutral pion elastic scattering is discussed.*

## **Tuesday 21 June**

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

The quest for the absolute zero of temperature

by E.G.D. COHEN / Rockefeller University

## **Wednesday 22 June**

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium,  
top floor of Bldg. 30

High energy physics – The search for new acceleration methods

by M. REISER / Maryland University and GSI  
Darmstadt

## **Wednesday 22 June**

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 15.00 hrs – Auditorium

ACM SIGGRAPH video review state of the art graphics '82

VIDEO PROJECTION

## **Friday 24 June**

### DD SEMINAR

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre,  
bldg. 31, 3<sup>rd</sup> floor

The Japanese high speed computer project

by Ken MIURA / Main Frame Division, Fujitsu

## **TRAINING AND *EDUCATION* **ENSEIGNEMENT****

### **ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL** Tél. 2844

#### **Jeudi 16 juin**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous –

by R. CARRERAS

### **ACADEMIC TRAINING** Tel. 2844

#### **21, 22, 23, and 24 June**

at 11.00 hrs – Auditorium

The physics incorporated into computer programs for accelerator design

by E. KEIL / CERN

*Three areas in accelerator physics will be discussed to which computer programs have been applied with much success :*

- 1) Single-particle beam dynamics in circular machines, i.e. the design and matching of machine lattices, and the calculation of chromatic effects.
  - 2) Computations of electro-magnetic fields in RF cavities and similar objects, useful for the design of RF cavities and for the calculation of wakefields.
  - 3) Simulation of betatron and synchrotron oscillations in a machine with sextupoles, and of bunch-lengthening due to wakefields.
- The examples will be related to LEP and use computer programs available at CERN.*

## LE PLAN DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT 1982/1983

Comme exposé en détail plus haut, le Directeur général, après discussion au Comité de Management, le 19 mai, a formulé des commentaires sur le Plan de formation et de perfectionnement 1982/1983 présenté par la Commission paritaire compétente présidée par M. Hine. L'importance de la question a été unanimement reconnue, la formation et le perfectionnement étant jugés nécessaires à l'accroissement des connaissances et des compétences du personnel du CERN, en vue de la satisfaction des besoins futurs des programmes très variés de l'Organisation. Aussi la formation et le perfectionnement sont-ils à considérer comme partie intégrante de la vie du Laboratoire et devraient-ils être pris en compte lors de l'établissement des budgets et de la planification du personnel.

L'expression 'formation et perfectionnement' s'entend au sens large pour inclure les activités correspondantes en cours d'emploi, au gré de l'évolution du travail, ainsi que des cours et des séminaires spéciaux, organisés à l'intérieur et à l'extérieur du CERN, notamment lorsqu'il convient de recourir à des méthodes intensives.

On sait bien, également, que des connaissances peuvent s'acquérir non seulement par la formation et le perfectionnement, mais aussi par la participation à des conférences et à des expositions, et que des séjours dans d'autres laboratoires peuvent jouer un rôle important pour maintenir les membres du personnel au fait des réalisations les plus récentes, et leur permettre de discuter avec des spécialistes des différents domaines d'activité.

La Commission paritaire indique que pour certaines catégories de personnel (ingénieurs, spécialistes en physique appliquée, informaticiens) il est souhaitable d'accorder une plus grande attention à la formation et au perfectionnement intensifs. Elle a par ailleurs souligné que la formation et le perfectionnement dans les domaines de l'encadrement et de la gestion méritent aussi un effort particulier. Il est intéressant de noter qu'il s'agit également d'une recommandation pressante qui se dégage des résultats de la récente enquête réalisée par l'Association du Personnel.

C'est aux Divisions et aux Départements, en collaboration avec la Commission paritaire, qu'incombe principalement la responsabilité de déterminer les besoins propres de leur personnel en matière de formation et de perfectionnement. Les initiatives individuelles de membres du personnel sont, comme à présent, encouragées. Les renseignements amassés permettront peut-être plus tard d'effectuer un examen d'ensemble des réalisations du CERN dans le domaine de la formation et du perfectionnement.

## INFORMATIONS **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

### BEEP-BEEP

New beep-beep : No. 5573 – Team 168/E-UA1 (DD)

### ELECTRONIC DIARY

The information on seminars, meetings, etc. received for publication in the Weekly Bulletin is now also available on computer terminals through the WYLBUR system. Users should log on and key in HELP SEMINAR for further information on this new feature.

### ACCOMMODATION FOR STUDENTS AND SUMMER VISITORS TO CERN REMINDER

In order to assist students and summer visitors to CERN, persons wishing to let a room for a minimum of one month, or their flat or villa for at least two weeks during the period June to September, are kindly requested to contact the Housing Office, Tel. 4155. Thank you in advance.

Housing Office  
Personnel Department  
Tel. 4155

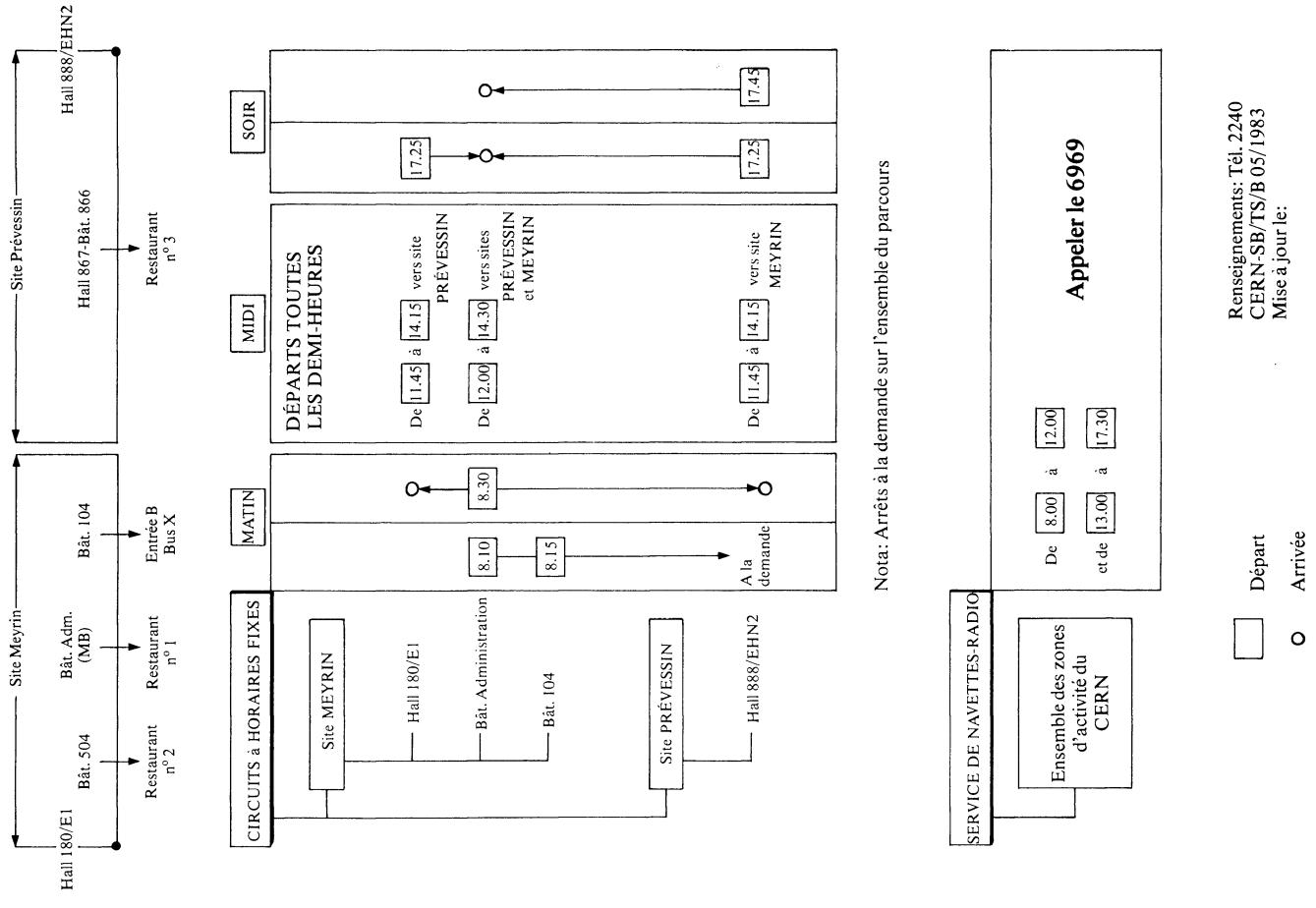
### LOGEMENT DES ETUDIANTS ET VISITEURS D'ETE AU CERN RAPPEL

Afin d'aider les étudiants et visiteurs d'été au CERN, les personnes désireuses de louer une chambre pour un minimum d'un mois, ou leur appartement ou villa pour au moins deux semaines pendant la période juin-septembre, sont priées de contacter le Service de Logement, tél. 4155. Merci d'avance.

Service de Logement  
Département du Personnel  
Tél. 4155

# NAVETTES CERN

## CIRCUIT - HORAIRE



## SERVICE DES 'NAVETTES' POUR LE TRANSPORT DU PERSONNEL

Suite, d'une part, aux restrictions budgétaires (CERN/FC/2551, page SB29) et, d'autre part, à la proposition contenue dans le rapport 'Manpower Planning Study, Distribution - Transport - Handling' (pages 6 et 12), et avec l'accord du Comité de la Direction du 17 mars 1983, la Division SB envisage la révision du niveau du service 'Navettes' sur le Site.

La modification porte sur la suppression du service régulier de bus entre les sites de Meyrin et Prévessin pendant les heures ouvrables.

Seuls les circuits à horaires fixes sont maintenus aux heures de 'pointe' (matin - midi - soir).

Le service 'Navettes-radio' (principe du taxi) est maintenu et peut vous aider pour tous vos déplacements sur le Site (ou vers les zones d'activités du CERN).

Il vous suffit d'appeler au numéro de téléphone 6969 le Dispatching Transports qui, par radio, contactera la navette la plus proche.

Nous comptons sur la compréhension des utilisateurs et d'avance nous les remercions.

**Mise en service : 13 juin 1983**

## SHUTTLE SERVICE FOR TRANSPORT OF PERSONNEL

As a result of budget constraints (cf. document CERN/FC/2551, page 29) and as proposed in the report 'Manpower Planning Study, Distribution - Transport - Handling' (pp 6 and 12), SB Division plans, with the approval of the Management Board of 17 March 1983, to rearrange the timetable of the Shuttle Service on the site.

The regular bus service between the Meyrin and Prévessin sites during working hours will be cancelled.

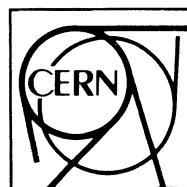
However, at the peak times (morning, midday and evening) the fixed schedule services will continue to run.

The radio shuttle (on the radio-taxi principle) will also continue and will be available to help you travel about the site or to other CERN areas.

To use this service, ring the Dispatching Service (telephone 6969) which will radio the nearest shuttle.

We ask you to show understanding and thank you in advance.

**Date of application : 13 June 1983**



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1983 / 1984

#### LISTE DEFINITIVE DES CANDIDATS :

##### Division DD

Groupe commun "A" 1 & 2	RANJARD Florence
Groupes "B" 1	-
"C" 1	-

##### Division EF

Groupe "A" 5	MAURIN Guy
"B" 5	PINEY Henri
"C" 3	-

##### Division EP

Groupe commun "A" 6 & 10	(BORGHINI Michel (SONDEREGGER Peter
Groupes "A" 7	GOOSSENS Michel
"A" 8	-
"A" 9	-
"B" 7	-
"B" 8	HUBBELING Leonardus
"C" 5	BROZZI Delécурго
"C" 6	N. BOIMOND-LOPEZ

##### Département FI

Groupe commun "A" 11 & "B" 10	(DORAN Michael (PINAUD Gilbert
Groupe "C" 9	MORELLET Jean-Paul

##### Division LEP

Groupes "A" 12	KOUTCHOUK Jean-Pierre
"A" 13	TURNER Stuart
"B" 11	TURCATO Gérard
"B" 12	PERREARD Jean-Claude
"B" 13	BOSTEEELS Claudine
"B" 28	-
"C" 10	SOUVERAIN Jean
"C" 11	PORTE Jean-Paul

##### Département PE

Groupe commun "A" 14, "B" 14 & "C" 12 (*)	-
---	---

##### Division PS

Groupe commun "A" 15, 16 & 17 (*)	BENINCASA GianPaolo
Groupes "B" 17	-
"B" 19	-
"C" 13	BOISSON Michel

##### Division SB

Groupe commun "B" 20, 21, 22	(GUTHAPFEL Claude ) JENIN Michel
"C" 15, 16, 17, 18, & 19	(MARCEAU Roger ) RAPHOT Jean-Pierre (SCHMITT Claude - - -

##### Division SPS

Groupes "B" 23	-
"B" 25	CHINET François
"B" 26	(ARN André ) HOFFMANN Peter (RIEDER Harry - - -
"C" 20	DILLON Robin
"C" 21	-
"C" 22	-

##### Division TH

Groupe commun "A" 22, "B" & "C"	-
------------------------------------	---

##### Département TIS

Groupe commun "C" 23 & 24	(ALVERA Joachim ) CHARVEYS Bernard (DECRESSAC Alain ) FRANCOIS Alain (MARIAN Joseph
------------------------------	---

##### Attachés non-rémunérés

-

##### Pensionnés

PEYROU Charles

(\*) Elections partielles, 1 délégué à élire.

\* \* \*

Les personnes appartenant aux groupes électoraux avec candidat(s) recevront au début de la semaine prochaine leur bulletin de vote.

Pour le calendrier complet des élections, prière de se référer aux Bulletins Nos. 22 et 23/1983.

## COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

La Commission du Fonds d'Entraide s'est réunie le 25 mai 1983.

Au cours de cette réunion, ils ont élu pour l'exercice 1983/1984 :

Président : T. KROWERATH /SB Tél. 22.40  
Vice-Président : L. BRIOT /SPS Tél. 54.77

Secrétaire : M. JUN Mme /FI Tél. 36.26

Secrétaire par intérim :

D. METRAL Mme /DOC Tél. 27.85

Trésorier : J. BOURGES /DD Tél. 24.05

Membres : C. CARPENTIER /DOC Tél. 54.13

M. GENET /SPS Tél. 52.92

C. RENAUDOT /PS Tél. 34.74

F. VERMEILLE Mlle /EF Tél. 65.65

## **CLUBS**

### GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st M. HADJUK and Z. HADJUK 60%

2nd L. DAVISON and M. SATCHELL 56%

3rd R. PIBOULEAU and R. STRINI 54%

4th F. POUYAT and M. VAN AERSCHOT 54%

In the teams of four match against the Geneva Scots football dub the scots ran out winners on imps difference in a very hight contest.

Please send to A. Rudge / EP

I will be playing Wednesday 15th June :

Name : ..... Partner : .....

Tortella's canteen - 7.55 p.m. sharp.  
Everybody welcome.

### RUGBY CLUB

#### Résultats

Seniors - Equipe I : Perd à Lausanne son dernier match ainsi que le titre de Champion Suisse, sur le score de 18 à 10.

Ecole de rugby : Tous nos jeunes se sont distingués au tournoi de Nyon et terminent premiers en catégorie Minimes, Benjamins et Poussins.

#### Prochains matches

Seniors - Equipe II : jouent la finale de la Coupe Fédération à Lausanne contre Nyon. Départ du CERN à 16h.00.

Ecole de Rugby : Poussins, Benjamins, Minimes, tournoi à Vessy, Genève dimanche 12 juin. Départ du terrain CERN à 8h.30.

Cadets : Match, dimanche 12 juin à Genève au Stade de Vessy. Rendez-vous au Stade de Vessy à 13h.00.

## PHOTO CLUB

Au cours de la permanence du PHOTO-CLUB, le 15 juin 1983 à 17h.30, (Mezzanine du restaurant No.2), aura lieu : une démonstration de retouches, montage, collage de photos.

### DEPART EN RETRAITE

Membre du Photo-Club pendant plus de 20 années, Onofrio MENDOLA vient de prendre sa retraite.

Le Comité lui propose de continuer son activité favorite au sein de notre Club et à ce titre il est nommé comme "MEMBRE D'HONNEUR".

Tous nos membres lui adressent leurs sincères félicitations.

### CASIERS

Quelques casiers sont actuellement disponibles dans le local des chambres noires. Vous pouvez en faire la demande par courrier auprès de B. GORET, Div./EF. La location annuelle d'un casier est de FS 10.-

### CLUB DE TENNIS DE TABLE

SAMEDI 25 JUIN 1983

11ème TOURNOI OMNI-SPORTS

à L'ECOLE DE PREGNY-CHAMBESY

TENNIS DE TABLE avec handicap :

Le tournoi, qui se déroulera en simples uniquement, est ouvert aux fonctionnaires (dames et messieurs) des Organisations Internationales ainsi qu'aux invités. Les participants seront répartis en groupes de quatre par tirage au sort. Les deux premiers de chaque groupe disputeront les finales.

Le tour final sera disputé par élimination directe. Les frais d'inscription qui se montent à FS 10.- par participant seront perçus sur place. Le début des rencontres est prévu pour 10 heures précises.

Le bulletin d'inscription ci-dessous est à retourner au plus tard le 18 juin 1983 à :

M. Hubert MULLER / Division TIS

### TENNIS DE TABLE - BULLETIN D'INSCRIPTION

NOM, Prénom : .....

Organisation : ..... Tél. : .....

Classement en Suisse : .....

Classement en France : .....

Date : ..... Signature : .....

## RESULTATS DE "LA COURSE A TRAVERS LE CERN" DU 1er JUIN 1983

Catégorie "Dames"

		<u>Temps</u>
1.	MERES COURAGE :	10'50''
2.	DD BRITS :	10'58''
3.	THE CHEETHAS :	11'03''
4.	UA1 TROTTERS :	11'23''

Catégorie "Vétérans A"

1.	THE MADMINS :	(M. BABOULAZ, J. CUTHBERT, N. EATOUGH, G. FRASER, R. MADER, W. ZAPF)	11'06''
2.	SHAGGY DOG :	(P. GALLNO, D. JACOBS, M. KUDLA, J. PETERSON, A. POPPLETON)	12'30''
3.	E M C :	(J. FOSTER, R. GRAY, E. HAGBERG, G. JUBAN, J. THADOME, E. WATSON)	12'34''

	<u>Temps</u>
1.	12'38''
2.	12'42''
3.	13'32''
4.	13'32''

Catégorie "Vétérans "B"

1.	SB - AP	(C. FRAISSE, M. HOULMANN, F. KUTTEL, M. PLAISANTIN, J. MARTIN, R. MATET)	12'00
2.	PS	(D. DEKKERS, V. GLAUS, P. GOURCY, L. HENNY, A. RENOU, P. SIMON)	12'22''
3.	PS II	(P. BIGLER, M. BOLE-FEYSOT, M. CORCELLE, K. FRANK, M. FRAUCHIGER, B. PINCOTT)	12'34''

	<u>Temps</u>
4.	12'42''
5.	13'09''
6.	14'34''

Catégorie "Seniors"

1.	POLAR STARS	(B. EBNER, O. HARTMAN, K. LONG, T. NIINIKOSKI, S. PENTTILA, A. RIJLLART)	10'28''
2.	UA 1 STROLLERS	(T. BOUCOCK, D. DALLMAN, B. HAYNES, A. HONMA, J.P. REVOL, J. STRAUSS)	10'33''
3.	THE SUPER-JACOBians	(Y. BRIHAYE, R. MILLER, G. SHORE, S. TEMPLETON, T. VAN PROEYEN D. WYLER)	10'47''
4.	LES POMPIERS EN FOLIE		11'10''
5.	CBDT	15. HEAVY FLAVOUR	25. U I T
6.	EXPRESS PACKETS	16. JET - SET	26. PRENTKI'S PUFFERS
7.	B I T	17. MESU - BULLES	27. PUFFING BILLIES
8.	DELATTRE - LEVIVIER	18. LES GAYTILOQUETS	28. UA 1 LOPERS
9.	SHAGGY PUPPY	19. LES PRECIPITES	29. UA 1 GALLOPERS
10.	LES PIMES	20. ASTERIX	30. LA FLECHE JAUNE
11.	US	21. LES VOL AU VENT	31. UA 1 DAWDLERS
12.	NEUTRINO I	22. LES BAROUEURS	32. JET - SAM
13.	STUDENTS	23. LES PIPEAUX	33. ANTINEUTRINO
14.	LES PICCOTORS	24. ALBERT'S ATHLETS	

Les Challenges sont attribués pour un an comme suit :

- . "DUBREUIL" à l'Equipe "MERES COURAGES"
- . "OPITZ" à l'Equipe "POLAR STARS"
- . "VAUX" à l'Equipe "MADMINS"
- . "GALAND" à l'Equipe "SB - AP"
- . "Z" à l'Equipe "STUDENTS"
- . "VERNY" à M. HOULMANN, SB (1er sur 1.000 m.)

## CINE CLUB

### FIN DE SAISON 1982 / 1983

Après des interruptions inattendues, le CINE CLUB continue ses projections :

16/17 juin 1983

"THE BLACK STALLION" de C. Ballard avec M. Rooney, K. Reno.

23/24 juin 1983

"A PERFECT COUPLE" de R. Altmann avec M. Heflin, P. Dooley.

30 juin / 1er juillet 1983

"ALLIEN" de R. Scott avec T. Skerrid. J. Hurt.

7/8 juillet 1983

"FRANKESTEIN JUNIOR" de M. Brooks avec G. Wilder, M. Feldman.

EXCEPTIONNELLEMENT et afin de terminer la saison 1982/1983 dans les délais prévus, les projections auront lieu CHAQUE SEMAINE.

Tous nos films sont en version originale avec sous-titre.

Les séances auront lieu, comme d'habitude, dans l'Amphithéâtre du CERN (Bâtiment Principal), à 20h.30.

NOTA : Nous annoncerons chaque semaine dans le Bulletin Hebdomadaire, le prochain film projeté.

## VELO CLUB

### Samedi 11 juin 1983

Matin - Sortie No. 9 : pour 55 kms, départ Piscine Ferney à 8h.30.

Après-midi - Sortie "F" : pour 38 kms, départ Piscine Ferney à 14h.30

### Samedi 18 juin 1983

Matin - Sortie No. 10 : pour 78 kms, départ Piscine de Ferney à 7h.30.

Après-midi Sortie "G" : pour 35 kms, départ Piscine de Ferney à 14h.30.

INFORMATION : SAMEDI 25 JUIN 1983

## GRAND PRIX CYCLISTE INTER-ORGANISATIONS

Challenge du Directeur du Centre du Commerce International (CNUCED/GATT).

Inscriptions auprès de J. HILL/EP, avant le 17 juin, qui vous fera parvenir parcours et règlement.

L'année dernière, le Challenge a été gagné par une équipe du CERN (M. LAROUR, M. SPYSE, M. GENOLIN).

Nous espérons que ce "Challenge" restera encore cette année au sein de notre Organisation.

## CLUB DE GOLF

### COMPETITION DE GOLF

Notre prochaine compétition, la "COUPE D'ETE", aura lieu le SAMEDI 18 JUIN 1983 (matin), sur le Golf de Divonne en Medal Play.

Participation FF 110.- (green fee + inscription), FF 20.- pour les membres de Divonne.

Venez nombreux, beau temps assuré !

### BULLETIN D'INSCRIPTION A ENVOYER A R. GREGOIRE/EF

-----  
Je participerai à la "COUPE D'ETE" :

NOM, Prénom : .....

Handicap : ..... Div./Dépt. : .....

## CRICKET CLUB

Due to inclement weather conditions the CERN Cricket Club has not yet played a match this season. The wet weather has meant that pitches have been unplayable, and matches with an Augmented GATT Sri Lankan XI, Geneva C.C., Euratom C.C. and Zurich C.C. together with the practice match have all been lost to the weather.

Some CERN players hope to be involved in the annual U.K. XII v. Commonwealth XI match for the Cup donated by the Commonwealth Association of Geneva, which is due to be played this year on Sunday, June 12 at the Stade de Frontenex, starting at 13.30.

On June 18 and 19 the M.C.C. visit CERN, and two matches are scheduled.

Net practice is held every Thursday from 17.30 at the SPS pitch. Anyone interested in cricket is welcome to call 2923/5924/4473 for further information.

Meteorological all-rounders will be particularly welcome.

## YACHTING CLUB

### Résultats Rallye "RAS-LE-BOL" 4 et 5 juin 1983

#### Classement Voile (deux journées)

1er COMET 850 : D. BOIMOND en 9h.57'16"  
2ème KELT 8M : D. KOBRIN en 11h.07'33"  
3ème AQUILA : J.C. LEGRAND en 11h.34'35"

Samedi : 7 participants, 4 bateaux non classés.  
Dimanche : 6 participants, 1 bateau non classé.

#### Classement JEUX (deux journées)

1er AQUILA : J.C. LEGRAND - 40 points  
2ème ROMANEE : C. NICHOLS - 36 points  
3ème COMET 850 : D. BOIMOND - 35 points  
4ème KELT 8M : D. KOBRIN - 30 points  
5ème COMET 700 : L. ANDERSON - 20 points  
6ème EDEL 2 : M. LUTZ - 14 points  
7ème ACHILLE : A. LANG - 1 point

## FOOTBALL CLUB

Match du lundi 30 mai 1983 - GIS / 0 - EP / 1

Le GIS ne pouvait, lors de cette rencontre, que confirmer sa position au classement, mais ce n'était pas sans compter sur une très bonne formation EP, emmenée par SBARAGLIA. Malgré les attaques Gissoises, la défense de EP contrecarra toutes les tentatives de but, et c'est au contraire les avants de notre ami Jeannot qui purent, pour une fois, placer le cuir au fond des filets de Robert LASSUSAIE.

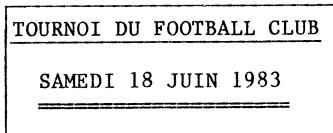
Félicitations à EP, qui par ce résultat, se relance pour améliorer sa place. Bravo à tous les joueurs.

Match du vendredi 3 juin 1983 - GIS / 0 - ECS / 1

Devant sa défaite de lundi passé, le GIS se devait de réagir devant l'Equipe de David UNDERHILL mais la chose fut impossible et une superbe reprise de nos amis les Anglais, catapulta le ballon dans les buts Gissois. Les attaquants du SPS se virent stopper par une défense irréprochable. Une tête de Tony FORESTE se vit renvoyée par le poteau, et rien ne permit l'égalisation. Retour au vestiaire avec une victoire tant attendue par ECS.

Il est à souligner que ces deux matchs se déroulèrent de façon exemplaire.

Merci aux arbitres officiels ou imprévus, ainsi qu'aux joueurs pour leur esprit sportif.



## DARTS CLUB

At the A.G.M. on 26 May, the following Committee Members were duly elected :

President : Bill BURGESS

Treasurer : Mike BURNS

Club Secretary : Rita GRIFFITHS

Social Secretary : Trevor GRIFFITHS

Fifth Member : Richard HILLIER

## BAR-B-Q

The Club Barbecue will be held on Sunday 26 June from 12.00 noon at the Lab II picnic area with prices stated below :

Non-members : SF 12 - Members : SF 8.-  
Children over 6 years : SF 5.-

## Jean-Pierre FILLETAZ Cup

This competition will be held on Friday 1 July at the Café de la Place. Entries will be accepted on the night with the draw taking place at 8 pm prompt. The first match will start immediately afterwards.

For reservations and further information on both these events, contact :

Bill BURGESS/LEP or Trevor GRIFFITHS (023)  
40.53.57.

## CLUB DES CERNOISES

Nous continuerons quelques activités pendant l'été. Pour information prière de téléphoner :

### Réunions pour mamans et enfants :

Val Baker Tél. 82.66.55.

### Exercices Pré- et Post-Natal :

Marina Groenevelt Tél. (023) 41.58.28.

Marches : Ursula James Tél. (023) 41.60.93.  
Liesel Van Holten Tél. 76.41.10.

### Promenades Botaniques :

Ursula James Tél. (023) 41.60.93.  
Pat d'Amico Tél. 76.24.56.

Tennis : Helke Koziol Tél. 93.22.90.

### Jeunes membres :

Susan Schultz (023) 41.27.27.

## CERN WOMEN'S CLUB

Our Summer Activities continue and a cordial invitation is extended to Summer Visitors to join us. Subscriptions paid after May 1983 are valid until September 1984, for those who stay on in Geneva. For further information please phone :

### Mothers and babies get-together :

Val Baker Tel. 82.66.55.

### Pre- & Post-Natal Exercises :

Marina Groenevelt Tel. (023) 41.58.28.

Summer Walks : Ursula James Tel. (023) 41.60.93.  
Liesel Van Holten Tel. 76.41.10.

Flower walks : Ursula James Tel. (023) 41.60.93.  
Pat d'Amico Tel. 76.24.56.

Tennis : Helke Koziol Tel. 93.22.90.

### Young members :

Susan Schultz Tel. (023) 41.27.27.

# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

## EXHIBITION OF SCULPTURE

from 3 to 18 June 1983  
Main Building

Nancy G. SCHULSON

Nancy G. SCHULSON is an American who bought discarded hardware from Cern's recycling center last fall. On June 13, a show will open exhibiting these items arranged to show their beauty. She feels that LEP will be an important work of sculpture and hopes that some attention will be given to it within that concept.

Nancy SCHULSON studied art at the School of the Art Institute of Chicago and the University of Chicago (MFA). Her work is represented in many public collections including the US Library of Congress and the National Collection of American Art in Washington. Her work has been exhibited at the Art Institute of Chicago and the Bergman Gallery in Chicago.

She has received general "First Prize in Sculpture" awards.

She resides in Gainesville, Florida, where her work may be found in the Collection of the University of Florida or periodically at the Art Collector Gallery.

# COOPERATIVES

## INTERFON

ANIMATION PROMOTIONNELLE au magasin de St. Genis autour d'un buffet campagnard vendredi 17 juin de 8h.00 à 19h.00, sans interruption, avec CURDY.

Venez profiter de conditions exceptionnelles sur les carrelages de sol, faïences murales, revêtements extérieurs, cheminée foyer "SUPRA", marbres et dallages. Vous aurez un très grand choix. Les livraisons auront lieu franco chantier, à port de camion.

NOUVEAU : CONSERVATION DES VINS. Nous pouvons vous fournir des armoires EUROCAVE, d'une capacité de 65 à 200 bouteilles avec une remise de 15%. Livraison à domicile en France ou à St. Genis pour l'exportation (avec en plus la détaxe).

MOBILIER. Nous vous rappelons que nous avons plusieurs fournisseurs qui peuvent vous fournir des éléments de série ou réaliser ce que vous souhaitez d'après vos instructions. Nous vous proposons aussi les plus grandes marques du design italien en meubles ou éléments pour séjour, living, chambre, bureau, cuisine, salle de bains ; éclairage pour intérieur et extérieur ; mobilier de plein air ; tissus, moquettes, tapis.

Les meubles peuvent être installés par vous-même ou par nos fournisseurs, en France et en Suisse.

ASSURANCE COMPLEMENTAIRE MALADIE. Nous rappelons aux anciens assurés à la Préservatrice, qu'ils ont jusqu'au 22 juin dernier délai, pour nous adresser leurs demandes de remboursement 1982.

## COOPIN

### En stock

Appareils de photos MINOX, KODAMATIC à photos instantanées, KODAK DISC et flashes. Jumelles, casques stéréo pour chaînes HIFI, appareils émetteur-récepteur "TALKY-WALKY", appareils de communication interne fonctionnant sur secteur.

Nouvelle cassette audio métal à boitier métal. Orgues électroniques portables.

Nouveaux grille-pains quartz qui permettent de griller tous les pains.

Aspirateurs et autocuiseurs. lampes infrarouges, grand choix de sèche-cheveux.

A notre rayon parfumerie : vous trouverez divers produits en promotion.

Excellente gamme de produits pour bronzer.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 13 JUIN

AU 17 JUIN 1983

Midi/Lunch Time	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
Prix	I FS. 5,10 II FS. 5,90	I FS. 5,30 II FS. 6,10 *	FF. 16,10
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Ravioli au Jambon Salades mêlées  II Poulet rôti Pommes frites Tomate	I Tagliatelles au Jambon  II Hamburger Oeuf à Che- val Pommes rissolées Légumes	Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Boulangères Légumes Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Saucisse de Veau rôtie Pommes Mousseline Salade verte  II Spaghetti Sauce Bolognaise Salade verte	I Ravioli au Parmesan  II Friture de Perchettes Pommes Frites Légumes	Rôti de Dindonneau Macaroni Légumes Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Thon et Oeufs durs Salade russe  II Steak poêlé Pommes Mousseline Salade verte	I Emincé de Foie Bordelaise  II Omelette fines Herbes Pommes Mousseline Légumes	Escalope de Porc panée Pommes Frites Légumes Saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Accrats de Poisson Riz safrané Salade verte  II Tendon de Veau Epinards Pommes Nature	I Assiette de Thon froid Niçoise  II Piccata de Porc Piémontaise Gratin de Macaroni Légumes	Filet de Poisson Meunière Riz Légumes Saison
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Risotto Albufera Salade verte  II La Marée du Jour garnie	I Schubling garni  II Darne de Cabillaud Grenobloise Pommes persillées Légumes	Foie de Genisse Sauce Bordelaise Pommes Mousseline Légumes Saison

Heures  
d'ouverture  
Lundi : 7h00-2h30

#### Restaurant No.1

Mardi au Jeudi : 6h30-2h30  
Vendredi : 6h30-24h00  
Samedi et Dimanche :  
1. Cafétaria : 08h à 20h  
2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

#### Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :  
06h à 20h30  
Samedi :  
08h00 à 14h00

#### Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :  
07h00 à 18h00  
(Restauration à midi seulement)

(\* INDIQUE À 6 frs  
PAR ERREUR LA SEMAINE DERNIÈRE)

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	13.6	MARDI TUESDAY	14.6	MERCREDI WEDNESDAY	15.6	JEUDI THURSDAY	16.6	VENDREDI FRIDAY	17.6
1000	P <small>RESENTATION</small>	MICRO-AUTOMATION (Vienna, Austria) demonstrating the GOERZ Servojet 281 graphics plotter, featuring 8 colours and a digitizing panel, for the output of colour graphics from CERN's Super-CAVIAR							
1000	(EF)	Lab. 275, R-010							
1000	S <small>ÉMINAIRE EF</small>	Le projet LEP - par F. BONAUDI / CERN-EF							
1000	(EF)								
1000	P <small>RESENTATION TECHNIQUE</small>	ABELEC SA (CH), représentant SFERNICE (F), propose une exposition							
1000	(A)	bât. 73, 2-027							
1000	P <small>RESENTATION TECHNIQUE</small>	INSTRUMATIC SA (CH), représentant NICOLET Instrument Corporation (D/USA), propose une démonstration							
1000	(A)	bât. 73, 2-027							
1000	P <small>RESENTATION TECHNIQUE</small>	ISOLDE SEMINAR Muon-catalyzed fusion; Experimental results - by S.E. JONES / Idaho Nat. Eng. Lab.							
1000	(A)								
1400	T <small>HÉORETICAL SEMINAR</small>	Topics in supersymmetric QCD - by G. VENEZIANO (CERN-TH)							
1400	(TH)								
1600	D <small>DD SEMINAR</small>	The LEP DataBase Project using ORACLE - by J. SCHINZEL / CERN-DD							
1600	(D)								
1630	C <small>ERN COLLOQUIUM</small>	Regular and Stochastic Aspects of Nuclear Dynamics - by H.A. WEIDENMÜLLER / Max-Planck-Institute, Heidelberg							
1630	(A)								
1300	E <small>NSEIGNEMENT GÉNÉRAL</small>	Science pour tous - par R. CARRERAS							
1300	(A)								
1630	C <small>ERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</small>	The dominance of jets at large transverse energy in a full-sazimuth hadron at ISR energies - by T. AKesson / CERN							
1630	(A)								
206		21.6		22.6		23.6		24.6	
1100	E <small>F SEMINAR</small>	High density projection chamber : new results by Arietta CATTAI / Rome-Sanita							
1100	(EF)								
1100	A <small>CADEMIC TRAINING</small>	The physics incorporated into computer programs for accelerator design - by E. KEIL / CERN							
1100	(A)								
1100	A <small>CADEMIC TRAINING</small>	The physics incorporated into computer programs for accelerator design - by E. KEIL / CERN							
1100	(A)								
1100	A <small>CADEMIC TRAINING</small>	The physics incorporated into computer programs for accelerator design - by E. KEIL / CERN							
1100	(A)								
1430	I <small>CAC SEMINAR</small>	Lecture 1							
1430	(I)								
1430	I <small>CAC SEMINAR</small>	Lecture 2							
1430	(I)								
1430	I <small>CAC SEMINAR</small>	Lecture 3							
1430	(I)								
1500	C <small>ERN COMPUTER SEMINAR</small>	The quest for the absolute zero of temperature - by E.G.D. COHEN / Rockefeller University							
1500	(A)								
1630	C <small>ERN COLLOQUIUM</small>	The quest for the absolute zero of temperature - by E.G.D. COHEN / Rockefeller University							
1630	(A)								
1700	E <small>P SEMINAR</small>	Measurement of Negative pi Meson Polarizability in Pion Compton Effect (Dubna-Serpukhov) - by G.V. MICELMACHER / JINR, Dubna, USSR							
1700	(A)								
1700	S <small>alle Théorie/bâti.</small>	Theory lecture room/bldg. 4							
1700	(T)								
1700	S <small>alle Auditorium/bâti.</small>	Amphithéâtre des ISR/bâti. 30-7 <sup>e</sup> ét.							
1700	(I)								
1700	S <small>alle Auditorium/bâti.</small>	Amphithéâtre PS/bâti. 6, 2-024							
1700	(P)								
1700	S <small>alle Auditorium/bâti.</small>	Amphithéâtre PS/bâti. 6, 2-024							
1700	(S)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	ADM bldg. (60)							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	DD Auditorium bldg. 31-3cd fl.							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Amphithéâtre DD bâti. 31-3 <sup>e</sup> ét.							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	lieu selon indication place as indicated							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	DD Conference Room bldg. 13-2-005							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Salle de conférence EF bâti. 13.2-005							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hall) Tel. 2819 Publications Section (DOC) Tel. 4106-3475							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00 Association du Personnel (Bât. Wilson) Tel. 2819 Publications Section (DOC) Tel. 4106-3475							
1700	(D)								
1700	S <small>alle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</small>	Association du Personnel (Bât. Wilson) Tel. 2819 Publications Section (DOC) Tel. 4106-3475							
1700	(D)								